RÈGLEMENTATION SPÉCIFIQUE
SPECIFIC RULES

Club de curling Valleyfield / Valleyfield Curling Club

12 au 14 janvier 2024 / January 12-14, 2024

1- INFORMATION GÉNÉRALE / GENERAL INFORMATION

Les règlements du curling avec arbitres de Curling Canada s'appliquent lors de tous les événements sanctionnés par Curling Québec. Les règlements spécifiques décrits ci-après auront cependant préséances pour ce tournoi. En cas de contradiction dans l'interprétation d'un règlement, le libellé en version française des documents de CQ aura toujours préséance et la version anglaise des documents CC auront préséance.	Curling Canada's Rules of Curling for officiated play apply for all Curling Quebec events. However, the rules stipulated in this document will prevail during this tournament. In the event that there is a discrepancy between the French and the English texts, the French version of all CQ documents will take precedence and the English version of all Curling Canada documents will take precedence.

CLUB HÔTE Club de curling Valleyfield 19 Rue Maden Salaberry-de-Valleyfield, QC, J6S 3V1	***HOST CLUB*** Valleyfield Curling Club 19 Maden Salaberry-de-Valleyfield, QC, J6S 3V1
ARBITRE EN CHEF M. Jacques Desharnais (arbitre en chef) M. Richard Gervais (adjoint)	***HEAD UMPIRE*** Mr Jacques Desharnais (head umpire) Mr. Richard Gervais (assistant)
BANQUET Samedi le 13 janvier à 18h00 au club de curling Valleyfield. Le banquet est inclus dans les frais d'inscriptions de l'équipe	***BANQUET*** Saturday January 13th at 6:00 PM at the Valleyfield curling club. The banquet is included in the registration fee of each team.
FRAIS D'INSCRIPTION & BOURSES Les frais d'inscriptions seront de 160 $ par équipe et la totalité de la somme recueillie sera remise à l'équipe championne (à l'exception des frais d'inscriptions remis au club hôte pour le banquet).	***REGISTRATION FEES AND PRIZE MONEY*** The registration fees will be $160 per team. This money will be returned in full to the winning team (with the exception of the portion of the registration fee that is reserved for the banquet).
ADMISIBILITÉ DES CLUBS Chaque club dûment affilié pourra inscrire un maximum d'une (1) équipe à cette compétition. Tous les membres de l'équipe doivent être membres dudit club et doivent être des pratiquants réguliers affiliés. **NOTE** : Il est de la responsabilité de chacun des clubs de curling de s'assurer de l'admissibilité de leur équipe.	***CLUB ELIGIBILITY*** Each affiliated curling club may enter a maximum of one (1) team to the competition. All team members must be members of the same club and must play in the club regularly. **NOTE:** It is the responsibility of each curling club to ensure the eligibility of their team.
ADMISIBILITÉ DES JOUEURS ET DES JOUEUSES La composition des équipes devra respecter tous les critères suivants : a) Un (1) homme b) Une (1) femme c) Un senior – homme ou femme (50 ans et plus au 30 juin 2024)	***PLAYER ELIGIBILITY*** Each team must be composed by the following: a) One (1) man b) One (1) woman c) One (1) senior – man or woman (50 years of age or older by June 30, 2024)

d) Un junior – garçon ou fille (16 ans et moins au 31 décembre 2023) **NOTE**: un participant ou une participante ne peut combler qu'un seul critère. Exemple : Une femme d'âge senior ne pourra pas remplir les critères de « femme » et de « senior » pour son équipe, elle devra être désignée pour l'un ou l'autre exclusivement. Chaque équipe sera limitée à un (1) seul joueur désigné ou une joueuse désignée « élite ». Toute personne ayant participé à un championnat provincial de la série élite[1] ou de la série junior[2] lors des cinq (5) dernières années[3] sera considérée « élite » dans le cadre de ce tournoi précisément. 1. Tankard, Scotties, Senior, Maîtres, Mixte, Double mixte, Fauteuil-roulant 2. Provincial U-20, Provincial U-18, Jeux du Canada 3. Saisons 2018-19, 2019-20, 2020-21, 2021-22, 2022-23 inclusivement	d) One (1) junior – boy or girl (16 years of age or younger by December 31, 2023) **NOTE**: Each participant may only occupy one of the above-mentioned roles. For example, a woman who is 50 years or older may not be the "woman" and the "senior" on the team, she must be designated exclusively as one or the other. Each team will be limited to one (1) "elite" player. Anyone who participated in a provincial championship in the Elite Series[1] or in the Junior Series[2] in the past five (5) seasons[3] will be considered "elite" athletes for the purposes of this event. 1. Tankard, Scotties, Senior, Masters, Mixed, Mixed doubles, Wheelchair 2. U-20 provincial, U-18 provincial, Canada Games 3. Seasons, 2018-19, 2019-20, 2020-21, 2021-22, 2022-23 inclusively.

2- RÈGLEMENTS SPÉCIFIQUES / SPECIFIC RULES

ÉQUIPEMENT – TÊTES DE BROSSE AUTORISÉES Veuillez svp prendre en note que le moratoire sur le balayage de Curling Canada ne sera pas en vigueur pour ce tournoi. Les équipes peuvent donc utiliser n'importe quelles têtes de brosses sauf les brosses en poils.	***EQUIPMENT – APPROVED BROOM HEADS*** Please note that Curling Canada's sweeping moratorium will not be in effect for this event. Teams may therefore use any type of broom head except for a hair broom.
FORMULE DU TOURNOI Les huit (8) équipes seront divisées en deux (2) sections (pools) de quatre (4) équipes. Les équipes joueront un tournoi à la ronde intra section (3 parties). Les deux (2) meilleures équipes de chaque section seront qualifiées pour la ronde éliminatoire.	***TOURNAMENT FORMAT*** The eight (8) teams will be divided into two (2) pools of four (4) teams and will play a round robin (3 games). The best two (2) teams from each section will be qualified for the playoff round.
DURÉE DES MATCHS Tous les matchs prévus dans le cadre du tournoi seront de huit (8) bouts et devront obligatoirement être disputées à défaut de quoi des sanctions seront prises contre les équipes fautives. Une équipe pourra concéder la victoire après que quatre (4) bouts aient été complétées. Les matchs ne seront pas chronométrés. Si l'arbitre considère qu'une équipe retarde le jeu de façon abusive, l'arbitre préviendra le capitaine fautif qu'il dispose de 45 secondes pour que sa pierre atteigne la ligne de « T » la plus rapprochée sinon elle sera retirée du jeu. (Règlement 17(7)) Si après les bouts règlementaires le pointage est égal, le jeu doit alors se poursuivre pendant autant de bouts supplémentaires nécessaires pour déclarer une équipe gagnante et la rotation du jeu (extrémité vers laquelle les pierres sont lancées) ne doit pas être modifiée.	***GAME DURATION*** All of the games played throughout the tournament will be eight (8) ends long and all scheduled games must be played. Sanctions will apply to teams who fail to comply with the established schedule. A team may concede at any time after the conclusion of the fourth (4th) end. The games will not be timed. If the umpire determines that a team is unnecessarily delaying a game, the umpire notifies the skip of the offending team and, after that notification, if the next stone to be delivered has not reached the tee line at the delivering end within 45 seconds; the stone is removed from play immediately. (Rule 17(7)) If games are tied after the completion of the 8th end, extra ends will be played until a winning team is decided. The direction in which the stones are thrown must not be modified. (continue where play left off without bringing stones to the opposite end)
ZONE DE GARDE PROTÉGÉE (ZGP) La règle de 5 pierres protégées sera en vigueur tout au long du tournoi : 1) Aucune pierre de l'équipe non active immobilisée dans la ZGP ne pourra être sortie du jeu par l'équipe active avant que ne soit lancée la 6e pierre du bout. Quand une pierre de l'équipe non active (dans la ZGP) est sortie du jeu avant la 6e pierre du bout, soit directement ou indirectement, la pierre lancée doit être retirée du jeu et l'on replacera toutes les pierres immobiles déplacées le plus près possible de leur position initiale, sans exception. Toute pierre qui se trouvait antérieurement dans la ZGP, mais qui se	***FREE GUARD ZONE (FGZ)*** The 5-rock rule will be applied throughout the entire tournament: 1) Any stationary stone(s) belonging to the opposition located in the FGZ shall not be removed from play by the delivering team prior to the delivery of the 6th stone of the end. When an opposition's stone(s) that is removed from play from the FGZ prior to the 6th stone of the end, directly or indirectly, without exception, the delivered stone must be removed from play and any other displaced stones replaced as close as possible to its original position. Any stone previously in the FGZ but

trouve à présent dans les cercles, mordante sur la ligne de « T » ou derrière cette ligne, peut être retirée à n'importe quel moment. 2) La troisième, la quatrième ou la cinquième pierre lancée dans un bout peut frapper une ou des pierres adverses dans la ZGP et celle-ci peut à son tour frapper une pierre en dehors de la ZGP pourvu que la pierre initiale, dans la ZGP, demeure en jeu. S'il en résulte qu'une pierre adverse dans la ZGP est sortie du jeu, on appliquera la règle 12(2).	now located in the rings, biting the tee-line, or behind the tee-line, may be removed at any time. 2) A delivered third, fourth or fifth stone of an end may hit an opposition stone(s) located in the FGZ on to a stone(s) not in the FGZ providing that any opposition stone originally located in the FGZ remains in play. If an opposition's stone(s) is removed from play, apply Rule 12(2).
Zone sans ricochet Si, avant que la sixième pierre d'un bout ne soit lancée, une pierre lancée provoque, directement ou indirectement, le déplacement d'une pierre adverse dans la zone de garde protégée (ZGP) et mordante de la ligne médiane vers une position où elle n'est plus mordante de la ligne médiane et dans la ZGP, l'équipe non fautive a le choix de : (i) Retirer du jeu la pierre lancée et replacer toutes les pierres qui ont été déplacées à leurs positions préalables à la violation ; ou (ii) Laisser toutes les pierres là où elles se sont immobilisées.	***No tick zone*** If, prior to the delivery of the sixth stone of an end, a delivered stone causes, either directly or indirectly, an opposition stone in the Free Guard Zone (FGZ) which is touching the centre line to be moved to an off-centre line position, the non-offending team has the option to: (i) remove the delivered stone from play, and replace all stones that were displaced to their positions prior to the violation taking place; or (ii) leave all stones where they came to rest.
SUBSTITUTIONS Avant le début du tournoi : une équipe peut modifier sa liste officielle avant le début du tournoi. CQ doit en être officiellement informé (par courriel) avant que tout changement soit effectif. Au minimum, trois (3) membres de l'équipe originale doivent cependant toujours faire partie de l'équipe pour qu'elle demeure éligible et l'équipe ne peut jamais avoir plus qu'un (1) joueur élite. Par souci d'équité, le « début du tournoi » pour chaque équipe coïncide avec le moment ou un membre de la formation lancera une pierre officielle lors du premier match Pendant le tournoi : les équipes ne peuvent pas faire de modifications à leur alignement pendant l'événement. Les options suivantes s'appliquent si un joueur se blesse ou ne peut être présent : - l'équipe peut jouer à trois (3) joueurs - si, pour toute raison que ce soit, une équipe n'est pas en mesure de disputer un match avec trois joueurs au minimum, elle perdra automatiquement le match en question.	***SUBSTITUTIONS :*** Before the start of the event: a team can modify their roster before the start of the tournament. CQ must be officially advised (by e-mail) before the change will be considered official. A minimum of three (3) members of the original team must always remain on the team in order for the team to remain eligible and the team must never have more than one (1) elite player. In order to be as fair as possible, the start of the tournament is considered the first time the team throws a rock in their first game. During the tournament: Teams cannot modify their team members once the event has started. The following options are available to the teams if a player gets injured or cannot be present: - The team can play as three (3) players - If, for some reason, the team cannot field at least 3 members of the team, they will automatically lose the game in question.
AVANTAGE DE LA DERNIÈRE PIERRE Il n'y aura pas de période d'échauffement avant les matchs.	***LAST ROCK ADVANTAGE*** There will not be any official pre-game practices.

Un tirage au sort sera effectué quinze (15) minutes avant le début du match. Le gagnant du tirage au sort aura le choix entre l'avantage de la dernière pierre ou le choix de la couleur des pierres.	A coin toss will take place fifteen (15) minutes before the start of the game. The winner of the coin toss will have the choice between the hammer in the first end of the game or the choice of rock colour.
TIRS DE PRÉCISION APRÈS LA RONDE PRÉLIMINAIRE Après la dernière partie de chaque équipe, les équipes qui ne sont pas mathématiquement éliminées devront effectuer quatre (4) placements qui pourraient être utilisées en cas de bris d'égalité. Il n'y aura pas de lancers de pratique avant les tirs de précision Chaque joueur de l'équipe devra lancer un placement avec la rotation de son choix. L'équipe peut alterner la rotation d'un joueur à l'autre. Les placements devront être effectués avec le même alignement que celui utilisé par l'équipe lors de la partie. Si les deux équipes doivent lancer des placements, elles devront lancer en alternance.	***SHOOTOUTS AFTER THE PRELIMINARY ROUND*** After each team's last game, teams who are not mathematically eliminated will throw four (4) shootouts that could be used if a tie breaker is necessary. There will be no practice throws before the shootout. Each player will throw one shootout with the rotation of their choice. Teams may change turns if they wish. The shootouts must be thrown with the same lineup as during the game. If both teams are throwing shootouts, they will alternate for their throws.
CLASSEMENT DES ÉQUIPES ET RONDE ELIMINATOIRE À l'issue de la ronde préliminaire les équipes de chaque section seront classées de 1 à 4 en fonction des critères suivants : 1. Fiche victoires et défaites globale 2. Résultat de la partie entres les équipes impliquées. 3. Le cumulatif des tirs de précision. Les trois (3) meilleurs résultats sur quatre (4) seront comptabilisés Toutes les équipes toujours à égalité à la suite de l'application des critères #1 et #2 seront alors départagées (classées) uniquement en fonction du critère #3 (tirs de précision) Les équipes classées #1 et #2 de chaque section seront qualifiées pour la ronde éliminatoire et seront identifiées comme suit : QA1, QA2, QB1 et QB2. Demi-finale #1 : QA1 contre QB2 Demi-finale #2 : QB1 contre QB2 Finale Or : Gagnants des deux demi-finales Finale Bronze : Perdants des deux demi-finales Pour toutes les parties des éliminatoires, un tirage au sort déterminera quelle équipe aura l'avantage du marteau ou le choix de couleur de pierres.	***TEAM RANKING AND PLAYOFF ROUND*** After the conclusion of the preliminary round, teams of both sections will be ranked from 1 to 4 as follows: 1. Overall win-loss record 2. Head-to-head result of implicated teams 3. Shootout - the best three (3) out of four (4) results will be calculated. Any teams that are still tied after criteria #1 and #2 have been applied will be ranked solely by criteria #3 (shootout) Teams ranked #1 and #2 in each section will be qualified for the playoff round and will be identified as follows: QA1, QA2, QB1 and QB2 Semi-final #1: QA1 vs QB2 Semi-final #1: QB1 vs QA2 Gold final: Winners f both semi-finals Bronze final : Losers of both semi-finals For all the playoff games a coin toss will determine which team will have last rock advantage or the choice of last rock colour.